

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΤΗΣ ΠΙΣΤΕΩΣ

Ἐιρήνη πάσιν! Καὶ τῷ πνεύματί σου! Ἄγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμοσίᾳ ὁμολγήσωμεν.  
Să iubim în unitate [de gândire] să mărturisim

Πατέρα Ἰδιὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.  
Trinitatea consubstanțială și indivizibilă.

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,  
atotputernic, creatorul

ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων.  
al celor văzute al celor nevăzute

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον, Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν Ἰδιὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ

Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ  
născut

ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.  
născut nu făcut, consubstanțial

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν  
pentru a noastră a coborât

καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.  
s-a întrupat Fecioara a devenit om.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.  
A fost răstignit sub guvernul lui Pilat din Pont și a suferit și a fost îngropat.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς.  
a înviat

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.  
s-a suit este așezat

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος  
să judece căruia nu va fi

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς,  
Domnul dăătorul de viață

[καὶ ἐκ τοῦ Ἰδιοῦ] ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Ἰδιῷ συμπροσκυνούμενον  
purcede este închinat/adorat

καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν.  
slăvit care a vorbit

Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.  
una univerală

Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
Mărturisesc un iertarea

Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.  
Aștept viitor

## Vocabular

|   |  |
|---|--|
| ἄλληλων – unul pe altul (pron. reciprocitate)         |  |
| ὁμόνοια, -ας, ἡ – unitate de gândire                  |  |
| ὁμολογέω – a mărturisi                                |  |
| Τριάς, -άδος, ἡ – Treime, Trinitate, (triadă)         |  |
| ὁμοούσιος, -ον, (οὐσία) – consubstanțial, de-o ființă |  |
| ὁμοιούσιος, -ον, (οὐσία) – de o substanță similară    |  |
| ἄχωριστος, -ον, (χωρίζω) – nedespărțit, inseparabil   |  |
| παντοκράτωρ, -ορος, ὁ – Cel Atotputernic (9x Ap.)     |  |
| ποιητής, -οῦ, ὁ – creator, poet, făcător              |  |
| ὄρατός, ἡ, ὄν – vizibil, văzut                        |  |
| ἀόρατος, ον – invizibil, nevăzut                      |  |
| μονογενής, ἑς – unic, singur                          |  |
| γεννάω – a naște (γεννηθεῖς – part.aor.pas m. sg. N)  |  |
| ἀληθινός, ἡ, ὄν – adevărat, veridic                   |  |
| ἡμέτερος, α, ον – al nostru, a noastră etc.           |  |
| κατέρχομαι – a coborî, a veni jos                     |  |
| σαρκόω – a (se) încarna, a (se) întrupa               |  |
| ἐνανθρωπέω – a se face om, a asuma natură umană       |  |
| καθέζομαι – a sta jos                                 |  |
| ἐκ δεξιῶν – la dreapta                                |  |
| τέλος, -ους, τό – sfârșit (dar și “țel”)              |  |
| ζωοποιός, ον – aducător/dătător de viață              |  |
| ἐκπορεύομαι – a purcede, a ieși                       |  |
| (συν)προσκυνέω – a se închina                         |  |
| (συν)δοξάζω – a slăvi                                 |  |
| καθολικός, ἡ, ὄν – general, universal                 |  |
| ἄφεις, ἑσεως, ἡ – iertare                             |  |
| προσδοκάω – a aștepta                                 |  |
| ἀνάστασις, εως, ἡ – înviere                           |  |
| μέλλω – a urma să (μέλλων – care urmează, viitor)     |  |